

POBORINA FOLK

REVISTA del FESTIVAL DE MÚSICAS CON RAÍZ DE EL POBO DE LA SIERRA (Teruel) · Nº 3 · Año 2005



Todos los grupos.

Todas las actuaciones.

Espacios de Poborina Folk.

Un paseo por el pueblo.

Programa de actos.

COMARCA COMUNIDAD DE TERUEL



senderos de historia
senderos de naturaleza
senderos de artesanía
senderos de tradición
senderos de vida
senderos de arte
senderos de fiesta
senderos de amor

SUMARIO

| | |
|----------------------------------|-----------|
| Editorial | 3 |
| Recuerdo de Poborina | 4 |
| De paseo por El Pobo | 7 |
| LOS GRUPOS | 9 |
| Sabir | 11 |
| Chundarata | 12 |
| Lous Astiaus | 13 |
| Comando Cucaracha | 14 |
| Dulzaineros del Guadalupe .. | 15 |
| PLANO DEL FESTIVAL | 16 |
| Grallers de l'Acord | 18 |
| Tambores de Teruel | 19 |
| L'Ham de Foc | 20 |
| La Mescla | 21 |
| Dispierta Fierro | 22 |
| ACTIVIDADES | 23 |
| Actual | 25 |
| El Peirón de los Santos | 26 |
| Taller de Percusión Isarría | 26 |
| Muestra Tambores de Teruel | 27 |
| Arbolé | 28 |
| Caricatour | 28 |
| Presentación de un cuento .. | 29 |
| Otro Trébede clandestino | 30 |

La Magia del SIETE

Durante los pasados seis años, el comité organizador del Festival de Músicas con Raíz de El Pobo de la Sierra, más conocido como Poborina Folk, ha desarrollado una intensa labor en los campos de la animación socio-cultural y del desarrollo rural.

De un lado, hemos acercado músicas de toda la geografía peninsular y grupos extranjeros a una tierra que, de otro modo, difícilmente podría disfrutar de este tipo de espectáculos. Además, la originalidad de la propuesta en su conjunto y de las distintas actividades y formaciones en particular, ha asentado a Poborina Folk en el círculo de festivales más célebres del país.

Por otro lado, hemos apostado por desarrollar estas actividades en el medio rural más puro y duro, en la zona más alta de la Comarca "Comunidad de Teruel", una sierra fría donde la vida de sus escasos habitantes sostiene un duro pulso con la emigración. Poborina Folk ha servido para vender esta zona al mundo, dándole una proyección exterior que nunca hubiera imaginado. Pero Poborina Folk también ha servido para abrir los ojos a más de uno y demostrar que el mundo rural ofrece unas posibilidades de ocio y de vida. También en pequeños pueblos, si existe voluntad e ilusión, se pueden llevar a cabo proyectos tan interesantes como el que presentamos.

Esta convicción es la que nos ha llevado a ser requeridos para formar parte de la junta directiva de la Asociación de Festivalales de Música Folk de España, Francia y Portugal, en la que compartimos responsabilidad con festivales con mucha más trayectoria enmarcados en grandes núcleos como Segovia, Vilanova i la Geltrú, Oporto, etc. y con entidades del prestigio, por ejemplo, del Centro de Cultura Canaria ubicado en La Laguna (Tenerife).

Esta convicción nos ha llevado a ser reclamados en foros de "desarrollo local" en los que servimos de ejemplo en los campos de la animación socio-cultural del medio rural, del desarrollo rural, del voluntariado...

Esta inquietud constante por la originalidad al menor coste nos lleva a plantear este séptimo programa cargado de actividades y de nuevas propuestas. Un programa al que resulta difícil mirar con indiferencia. De nuevo actividades para los niños, para los mayores, música de raíz en su estado puro, fusiones, folk-rock... y todo en torno a una hoguera, la de san Juan, que cada día, en El Pobo de la Sierra, brilla con más fuerza.

Esperamos contar contigo en torno a este gran caldero mágico que es POBORINA FOLK, caldero en el que juntaremos la magia del número siete con la de la hoguera de san Juan, un buen chorro de música, algo de artesanía, una gotita de arte y un montón de ilusión.

Edita: Poborina Folk.
DL: TE-120/2005
Imprime: Aragón Vivo, Teruel.
Redacción: Adolfo Rodríguez
Fernando Maicas

Colaboran: Iñaki Peña
Roberto Etxebarría
Sonia (de Triquel)
Jose Tomás Sousa
Jean Claude Dupoy
Alberto Lamora

Fotografías: Patxi Díaz
Adolfo Rodríguez
Maribel Castro
Santiago Carregui
Archivos Grupos
Webs de los Grupos

Recuedos de Poborina Folk

TRIQUEL, desde Valladolid.

A pesar de la aparente contradicción que puede suponer el comenzar con un elogio a las nuevas tecnologías cuando estamos hablando en el foro de una revista Folk, hemos de reconocer que ha sido la autopista de la información la que acortó distancias y nos permitió conoceros. Internet ha permitido a muchos grupos como nosotros romper con los cotos privados que los representantes tradicionales se empeñan en mantener y ampliar así las posibilidades para difundir nuestro trabajo.



TRIQUEL sobre el escenario de Poborina Folk en la sexta edición.

Contactos, envíos, contrato... todo se sucede de forma natural y allá vamos:

Tras un largo peregrinaje llegamos a Teruel por primera vez como grupo. Sorprende el paisaje, la suave sierra y por fin los primeros carteles. Si, no nos hemos equivocado, Manolo vuelve a ser un crack al volante y llegamos sobre la hora prevista bajo un sol de justicia a "El Pobo".

Lo primero que vimos fueron los restos de la batalla protagonizada por los PICADÓS de la VAL D'ECHO, y continuando camino llegamos al ARA del festival: LA PLAZA. Desde la Iglesia nos recibe una alfombra humana expectante ante la actuación de Roberto Ta Kepa. Entramos de puntillas para no molestar y allí estaba Juan Pablo, alerta, vigilante y atento a todo. Nos impresionó la profesionalidad con que la organización nos acogió: una bolsa con pases,

información detallada y una persona asignada en exclusiva a nosotros con la idea de integrarnos en el ambiente desde el primer momento (cosa por otro lado nada difícil de conseguir pues en pocos minutos nos encontramos como en casa, con una cervecita en las manos y hablando sin parar con todo el mundo).

Los socavones que el largo viaje fue minando en nuestros estómagos rápidamente fueron rellenados con las viandas que con tanto cariño y generosidad nos sirvieron desde la retaguardia todo un batallón de voluntarios y colaboradores. Los tambores de Teruel nos rescatan del sopor que sigue a toda buena cena y terminamos la digestión con la actuación de los extremeños ACETRE.

Manos a la obra, en pocos minutos y como por arte de magia el escenario nos acoge y el merlín encantador

de la noche (Jesús) nos tomó el pulso como si nos acunase a diario. La gente ha desaparecido de la plaza siguiendo cual niños encantados los bidones de ACOUSTEEL GANG por todo el pueblo, los ritmos caribeños inundan la sierra a unas horas totalmente inusitadas.

Tres de la mañana, llegó la hora, la adrenalina a flor de piel y todo en orden bajo los mandos de un Jesús incombustible: ¡Comienza el espectáculo!. La gente no nos conoce pero se identifica rápidamente con los aires celtas que rezuman de nuestra música, incluso nos ayudan coreando varios de nuestros temas.

Las cinco, terminó la programación por hoy pero la gente no se rinde, aún hay energías y la plaza sigue repleta. Unos estupendos bocatas de jamón de la sierra nos incitan a permanecer en el Pobo, un secreto imán nos impide ir a reposar tras el largo día.

Apenas un par de horas con los ojos cerrados en el albergue cercano y vuelta a la plaza. En esta ocasión presenciamos en directo la realización de un nuevo programa de Trébede y al fin el milagro se produce, la recompensa por la falta de sueño llega cuando comienza la procesión y las Albadas se transmiten por las ondas. Un espectáculo único vivido en directo con emoción contenida.

En fin, no es peloteo, tan solo os queremos hacer partícipes de las múltiples emociones vividas un fin de semana de Junio de 2004 que difícilmente olvidaremos. Somos desde entonces embajadores de El Pobo y en cuanto tenemos ocasión animamos a la gente para que acuda a vuestra cita anual.

Muchas gracias por todo y un fuerte abrazo desde Pucela. ✨

Sonia (Triquel)

ROBERTO TA KEPA, desde las verdes tierras de Euskadi

ROBERTO TA KEPA

25 de Junio, 2004

06:00AM, embarque y salida; GATIKA

Destino: EL POBO DE LA SIERRA (Provincia de Teruel)

Llegada aproximada: 11:00 AM

Asunto: Actuación POBORINA FOLK (Contacto: Juan Pablo Marco)

-¡Nos vamos a Teruel! Comentábamos a nuestros amigos y allegados, y cuando nos preguntaban que era lo que se nos había perdido por allí, contestábamos :-EL POBO. Un pueblo de la sierra de aproximadamente 50 habitantes en el cual un grupo de gente, amigos de la naturaleza y la música organizan un festival ya en su quinta edición y nos invitan a participar en él.

Tras un viaje tranquilo y sin problemas, salvo algún despiste y alguna mala señalización..... Llegamos a EL POBO para seguidamente dirigirnos a Cedrillas y hacer una visita a los mayores de la residencia, donde no faltó quien se decidió a acompañarnos con alguna jotilla.

Tras tomar unos vinos y unas tapas, se dieron varias circunstancias; un buen estado de ánimo, un frontón y una pelota. De esta forma no tardamos mucho en preparar el partido TERUEL - EUSKADI. El calentamiento ya estaba hecho, por lo tanto empezamos a darle a la pelota, sin mucho estilo y clase, pero dispuestos a pelear. Mi compañero "El Comandante PEÑA" (Iñaki Peña RNE) se lo pasó de lo lindo, vamos que se hinchó a pelotazos (no había más que ver, como se le quedó la mano...) Que decir, que ganamos, pero nos llega a pillar "el abuelo" con 10 años menos y ... además, se fue , en bicicleta, como si nada.



¡Vaya pareja sobre el escenario de la plaza!

Y para qué os voy a contar más detalles, todo lo demás, nuestra actuación y la de los demás músicos, el toro embolado (esto sí, haber si aumentáis un par de centímetros el ancho entre las barras de protección, pues tanto Kepa como yo tuvimos algún problema que otro para pasar de un lado al otro); a la mañana siguiente el programa clandestino de TREBEDE con más actuaciones y el recuerdo a Imanol Larzabal... (todo

ello dirigido por Iñaki Peña), la comida (la conserva muy buena), las copitas y el ambiente en el bar fué de lo mejor; pero nos esperaban 5 horas de camino de vuelta; eso sí, llenos de unas buenas - buenisimas sensaciones.

Gracias por haber hecho sentirnos tan bien. 🙌

Roberto Etxebarria

Nota de Poborina Folk

Nos alegra comunicaros que tanto *Triquel* como *Kepa ta Roberto* han tenido la repercusión que esperábamos tanto en Teruel en particular, como en el ámbito del folk en general. *Triquel* volvió a tierras de Teruel para actuar en una de las carpas instaladas para las Bodas de Isabel de Segura siendo, sin duda, el grupo más cañero y divertido. Recientemente han tocado con artistas de la talla de Carlos Núñez y Chieftains.

En cuanto a *Kepa ta Roberto*, han vuelto a Teruel en un par de ocasiones, para actuar en el Bar StandArte y, más recientemente, en el Festival Folk Montes Universales, de Orihuela del Tremedal. Además, ahora ofrecen también otro espectáculo en el que cuentan con músicos e instrumentos vascos como la alboka o la txalaparta.

Acetre. Uno de los grandes que pasó por aquí.



Todos los que formamos Acetre conservamos un grato recuerdo de nuestra participación en el Festival. En nuestro paso por El Pobo pudimos comprobar sobre todo que El Poborina Folk no deja indiferente a nadie.

La existencia de un festival de estas características no deja de sorprender y es la prueba inefable de que, con el esfuerzo y la constancia de un grupo de personas que trabajan con voluntad e ilusión, se pueden hacer realidad los sueños, por inalcanzables que parezcan. Ellos lo consiguen en cada edición.

Las utopías son posibles y la idea de recuperar un pequeño espacio rural para el disfrute de esas otras músicas que no figuran en las listas de ventas ni están en el ojo de las radio-fórmulas nos parece admirable.

Realmente es una sorpresa que un pueblo que a lo largo del año tiene apenas unos pocos habitantes pueda

convocar a un grupo tan numeroso de personas interesadas en unas músicas que – al igual que El Pobo- se esfuerzan por mantenerse vivas sin renunciar a su sabor más auténtico.

Aquí durante un par de días parece que se para el tiempo y la vorágine diaria de la ciudad nos devuelve al contacto con la piedra, con lo simple, lo auténtico y las calles y las plazas vuelven a recuperar el sentido de reunión y fraternidad que tuvieron siempre.

Cualquier posible incomodidad surgida de organizar un evento tan multitudinario en un pequeño pueblo se ve subsanada inmediatamente por el calor humano del equipo que, de forma más que eficaz, pone en marcha todo lo necesario para que la máquina funcione y, sobretodo, para que los visitantes y los músicos que participamos nos encontremos a gusto, como en casa.

Una de las sensaciones más gratificantes es que parece que el escenario casi pierde su significación provocando que los músicos que estamos arriba formemos un solo cuerpo con el público que en la plaza, entre cerveza y cerveza, participa de nuestras canciones. Allí pudimos compartimos con todos nuestro “Barrunto” y nuestra música de frontera desde Extremadura.

Después de la experiencia en el Poborina Folk os podemos asegurar que algunas imágenes se van a quedar vivas para siempre en nuestra memoria: de pronto un remolino de gente y de música nos invita a unirnos al pasacalle de unos Steel Drums que recorren las calles al son del calipso seguidos de un rastro de jóvenes que hipnotizados siguen a esos tambores de acero como si del flautista de Hammelin se tratara; de pronto la fuerza de otros tambores, los Tambores de Teruel resonando en la plaza nos sobrecogen hasta el paroxismo; de pronto y de forma inesperada en el trasiego del ambientillo festivalero nos encontramos con amigos que ni siquiera antes habíamos visto pero que siguen nuestra música desde hace tiempo; gente preocupada por causas tan nobles como la ecología, la artesanía o la protección de la naturaleza y algunas casi perdidas como la defensa del lobo ibérico y ... siempre Trébede en la conversación y... siempre nuestro amigo Iñaki Peña. 🙌

José-Tomás Sousa

GRACIAS POBORINA FOLK POR LA EXTRAORDINARIA...



Concha y Joaquín

... el BAR de EL POBO DE LA SIERRA

Plaza de la Herrería, 1
EL POBO DE LA SIERRA
(Teruel)

Tél. 978 774202

De paseo por El Pobo

Descubrir la importancia de lo más sencillo

¿Pero qué coño se le habrá perdido a nadie en El Pobo? Mira que ocurrírsele a Juan Pablo hacer un festival allí. Bueno, en fin, habrá que ir por allá a ver que podemos hacer...

Con este pensamiento partía hacia El Pobo, el de la sierra, el nuestro, una fría mañana de domingo de hace unos cuantos años.

El camino a Cedrillas ya lo conocía y lo cierto es que no me importaba demasiado volver a recorrerlo. El paisaje es increíble y lleno de contrastes: desde el rojo de Teruel al sabinar de Corbalán; del pino silvestre y las praderas del puerto, a las sabinas rastreras de los altos. Sin duda merece la pena.



Tras superar Cabigordo me desvío a la izquierda y, en unos minutos diviso el pueblo del que, a primera vista, me atrae la limpieza del paisaje y su silueta, coronada por la torre de la iglesia.



Casi en el pueblo “el Loreto”, impresionante ermita de piedra, hace obligada la parada y la foto. ¡Qué lástima que esté toda apuntalada!



Al poco detengo el viejo Ford Fiesta delante del bar y, sin saber muy bien por donde atacar, comienzo a pasear buscando la iglesia, la plaza...

Al poco de callejear llama la atención la arquitectura popular, cuyos elementos podríamos situar a caballo entre el valle y el Maestrazgo. Me llama la atención un edificio de piedra, rústico pero encantador (luego sabré que es el viejo horno) y, serpenteando una calle estrecha con cierto encanto, me topo con la plaza presidida por una iglesia que, sin duda, tomó apoyo en un fortín medieval del que se aprecia una sólida construcción que dan en llamar los naturales “Casa de las Palomas”.



En la plaza, el ayuntamiento me ofrece junto a su trinquete un buen trago de agua de fuente.

La deformación profesional me hace buscar cualquier cosa susceptible de ser utilizada. En esto que ahora llamamos “animación sociocultural” aprendemos a no desdeñar ningún recurso posible. La plaza, el parque, el atrio... son espacios que, poco a poco, incorporaremos al festival. Lo cierto es que me empiezo a ilusionar.

Pero quizá la mayor sorpresa me la llevo cuando coronó la “era del castillo”. Ante mis ojos se abre toda la tierra de labor de El Pobo en un horizonte brutal de limpieza y frescor. A lo lejos, la torre de Ababuj me recuerda que otrora había que velar por la paz que estoy respirando. Tiempos de espadas que, inevitablemente, imaginas desde un lugar así.



Tras una buena carga de aire puro, desciendo de nuevo hacia la carretera, buscando otras calles, otros rincones.

Topo con otra fuente, también de piedra. En este caso es una fuente de las de siempre, de las de llenar cántaras y charrar un rato. El murmullo del agua incrementa la sensación de paz que llevo respirando desde que paré el coche y provoca un nuevo trago de agua, este sin sed.

Me habían hablado de una fuente para, quizá, ubicar una zona de acampada. Hacia ella me encamino, rumbo a Ababuj,

cuando tropiezo con “El Peirón de los Santos”. Su aspecto delata el cariño que le tienen las gentes de El Pobo. Generación tras generación, guerra tras guerra, calamidad tras calamidad, los “pobinos” han reconstruido el peirón aprovechando materiales anteriores de modo que, aunque conserva gran parte de su estructura original (tal vez del siglo XVII), denota los añadidos de la voluntad férrea de mantenerlo en pie.



En menos de dos horas tenía claro que ese era el lugar ideal para dar rienda suelta a un festival de músicas tradicionales. Juan Pablo había dado con el lugar ideal. Estaba claro que un buen gaitero o un laud debían de sonar en este lugar mil veces mejor que en la plaza de cualquier ciudad que se precia de organizar grandes festivales. ¿Qué pinta un dulzainero por las calles de Madrid? —pensé—. Sin embargo, tras mi paseo por El Pobo, pensaba todo lo contrario: ¿por qué no me he cruzado aún con ningún gaitero?

Desde entonces, año tras año vuelves a El Pobo movido por la ilusión del festival, en unos casos, y por el simple hecho de comerte unos buenos “güebos” fritos con conserva en el bar que regentan Joaquín y familia. Pero antes, un buen paseo por el pueblo sin otra pretensión que recordar aquella primera visita en la que el paisaje y la sencillez me cautivaron.

Yo, que no tengo pueblo, entiendo desde entonces que la gente quiera tenerlo y escapar, de vez en cuando, de los ritmos infernales de vida a los que nos somete la sociedad en la que vivimos.

A los dos o tres años de aquella primera visita, mi hijo me dijo: ¿nosotros tenemos pueblo? En mi clase muchos niños tienen pueblo.



No me costó nada contestarle que nosotros éramos un poco de El Pobo y creo que no le menté pues, desde aquel primer paseo, algo de nosotros se quedó junto a la “Casa de las Palomas”.

A todos los que “no tienen pueblo” les recomiendo que hagan como yo. Que adopten dos o tres pueblos favoritos (no valen los más bonitos y/o turísticos) y que vayan de vez en cuando, y paseen, y sientan la paz, la limpieza y el valor de las cosas sencillas, y que, por supuesto, se coman un buen par de “güebos” fritos de los de antes con algo de conserva.

Si lo hacen sin reloj se ahorrarán una buena pasta en psicoanalistas. De verdad.

Por cierto, mis pueblos “adoptivos” son El Pobo y Jabaloyas. ✎

A. Rodríguez



Los GRUPOS



Fañagan's

rish pub



Disfruta nuestra
carta de cervezas
dentro
de la antigua
casona de piedra
o en nuestra
incomparable terraza.



C/. AINSAS
Teruel

SABIR

En torno a las religiones del Mediterráneo

SABIR fue la lengua franca utilizada en los puertos mediterráneos en la época medieval, con elementos catalanes, griegos y árabes entre otros. Fue originándose como una progresión natural de los encuentros de estos mercaderes que hicieron del mar su patria; gentes de todas las culturas que fueron dando forma a su necesidad de ser entendidos a través de esta lengua.



SABIR nos sugiere la imagen de los dos puntos más lejanos en el Mediterráneo: de un lado Grecia, cuna de la civilización occidental, de otro la costa este peninsular. Dos pilares que delimitan los confines de el mar que comparten estas dos tierras y por donde, desde antiguo, surcaron los barcos de mercaderes, piratas, navegantes románticos y toda suerte de aventureros haciendo de todos los pueblos ribereños asentamientos necesariamente abiertos, ricos en mixturas, que participaban gracias a ese intercambio de las experiencias y de retazos de las formas de comprender y vivir del resto de pueblos hermanos.

Sus tres componentes, un griego y dos valencianos, van desgranando en su repertorio piezas tradicionales de los pueblos del Mediterráneo, incluyendo otras de composición propia, aunque fuertemente influenciadas por las músicas tradicionales de los Balcanes, Persia, Grecia, flamenco, o la música medieval occidental...

En un concierto de SABIR se pueden escuchar improvisaciones sobre ritmos asimétricos, modos antiguos y orientales ejecutados con instrumentos como la tabla india, la zanfona (instrumento medieval de cuerda), la guitarra flamenca, el santur (salterio persa), baglama (laúd turco) o el zarb (instrumento de percusión iraní).

Desde las lejanas costas del Peloponeso surgirán los ecos de una cultura hermanada con la nuestra. Volarán por todo el Mediterráneo recogiendo los mejores aromas contenidos allá por donde pasen y, cuando arriben en el puerto de Valencia, descargarán todas sus esencias.

Estas serán recopiladas con cuidadoso esmero por Diego y Efrén López, incubando, al calor del fuego de su anzuelo, una semilla griega que se torna aflamencada. Con la alquimia de su fruto harán una peregrinación hasta el corazón de la Sierra de El Pobo y, dentro de la iglesia, nos inundarán con su energía musical en una noche mágica. ✨



VIERNES, 24 de junio.....

22:30 h.....

Iglesia de El Pobo



SIERRA DE CEDRILLAS, SL
Pol. El Ferial, s/n
44147 - CEDRILLAS (Teruel)

Tél. 978 774 078

Fax 978 774 236



CHUNDARATA

Músicas de Aragón desde Las Ramblas

La palabra aragonesa “chundarata” designa al ruido con algarabía, y es la marca de este colectivo nacido con la intención de contribuir al mantenimiento y difusión de las músicas aragonesas de raíz en todas sus manifestaciones y realizar un trabajo de creación musical basado en esta tradición.

Chundarata! nació en el año 2000 en Barcelona en el seno de la escuela de música tradicional dirigida por Alejandro Sánchez del grupo LAHIEZ, donde unos cuantos alumnos y alumnas mayoritariamente de origen aragonés y movidos por las mismas inquietudes musicales decidieron dar forma a un grupo que difundiera la música tradicional aragonesa. Con el paso del tiempo, el núcleo inicial se amplió hasta configurar el proyecto tal y como lo conocemos actualmente, aunque en constante evolución, constituyéndose en un numeroso colectivo que trabaja en la línea de difundir y trabajar creativamente con las músicas de raíz, buscando su lugar en el mundo folk aragonés.

A la espera de una grabación que refleje la propuesta musical de Chundarata!, el grupo va presentando en directo su música, en diferentes formatos y escenarios: concierto, baile, ronda, pasacalles, ... El repertorio es amplísimo, con la finalidad de adaptarnos a todos estos formatos, y va aumentando día a día, tanto en músicas populares arregladas por el grupo como en composiciones propias.

En Chundarata! Se dan cita los instrumentos habituales en las músicas populares aragonesas, combinados con otros propios de otras culturas y estilos que pueden enriquecer el sonido final. Estos son los miembros actuales con sus instrumentos:

- José Luis Montolío. Acordeón diatónico, dulzainas, flautas, bajo, percusiones, voz.
- Arturo Mahiques. Jaz (batería), percusiones, voz.
- María Bolós. Guitarra, concertina, percusiones.
- Alberto Lamora. Guitarra acústica y española, guitarra, percusión, voz.



- Juan Esteban. Bandurria, percusiones, voz.
- Pepe Palomar. Acordeón cromático, guitarra, bajo, voz.
- Pepe Lera. Guitarrico, guitarra, voz.
- Pilar Monter. Laúd, acordeón cromático, percusiones, banjo, voz.
- Toni ‘Lo Xaparro’ Martínez. Guitarró, guitarra, dulzainas, flautas, gaita, voz.
- Óscar Ballarín. Bandurria, guitarra, voz.
- Santos. Bandurria, guitarra, voz.
- José Miguel Ibáñez. Guitarra, dulzainas, mandolina, violín, percusión, voz.
- Pere. Bajo

El material musical de Chundarata! abarca diferentes estilos y formas que presenta tanto con creaciones propias como músicas populares provenientes del conjunto del territorio aragonés, recogido algunas veces directamente en su fuente y en otros casos a través de cancioneros y repertorio de otros grupos.

– Danzas colectivas tradicionales, especialmente del Pirineo y el Prepirineo. Con la posibilidad de enseñar a bailar estas danzas.

– Bailes tradicionales de fiesta: pasodoble, vals, mazurca, polca, habanera, rumba, ...

– Cantos de bodega y de fiesta.

– Cantos del campo (albadas, mayos...)

– Músicas de charanga y pasacalles.

– Hay piezas instrumentales y cantadas, y éstas recogen la realidad trilingüe aragonesa: castellano, aragonés, catalán de Aragón.

En fin una visión rica y variada de la música aragonesa, de raíz, con variedad territorial y lingüística (favorecida por los orígenes de los miembros, repartidos por todo el territorio), incorporación de nuevos instrumentos, nuevas tendencias, material tradicional y propio, ... todo presentado en directo con un estilo desenfadado que se adapta, sobre todo, a ambientes festivos.

En su currículum, Chundarata incluye numerosas actuaciones, especialmente en Aragón y Catalunya, de entre las que podemos destacar la realizada en el Centre Artesà Tradicionàrius (Barcelona). Festival “Aragó al CAT”. Con LA RONDA DE BOLTAÑA, GRUPO VAL D’ECHO, LA ORQUESTINA DEL FABRIOL, LAHIEZ, RONDA D’OS CHOTOS D’EMBÚN, A CADIERA COXA, HATO DE FOZES. 🙌



VIERNES, 24 de junio.....

00:00 h.....

Escenario de la Plaza

LOUS ASTIAOUS

Quando la música es buena las notas nunca son malas

Los Astiaous hacen música. Es una tribu, un aglo-conglomeración de varios orígenes y estropeadas. Son pluridisciplinarios, transgeneracionales (pero no transgenéticos) y multirecidivistas. No esperéis música de raza pura, de reserva y todo el mareo, no, es música bastarda que huele a aires de Nueva Orleans y de las Antillas, con fuerte perfume de la isla de Jamaica y con frituras españolas también. Todo eso servido con salsa guasa y sin ninguna reverencia.

Conocen más tonterías que en la Universidad, porque hay muchos expertos y teóricos muy importantes dentro del grupo. Si encuentran una barra de bar, sus cerebros se vuelven turgentos y creativos, además poseen algunos instrumentos para desechar las ideas negras.



Como se desprende de la fotografía y de la presentación realizada por el propio grupo, estamos ante una auténtica banda de “chiflaos” que, entre otras virtudes, tienen la de ser grandes intérpretes en sus respectivos instrumentos.

Verlos en la calle –nosotros los conocimos en la Feria de Mayo (Uzeste-Francia)– no sólo es un espectáculo sonoro. Su impresionante sentido del humor, el magnífico repertorio musical que, como ellos dicen, está cargado de tintes caribeños, y una increíble facili-

dad para conectar con cualquier público, convierten a Lous Astiaous en una de las bandas más divertidas de cuantas conocemos.

En Teruel, especialmente en las fiestas de la capital, donde tanto arraigo tiene lo que conocemos por música de charanga, Lous Astiaous arrasarían. Con los mismos instrumentos que las formaciones que visitan nuestra Vaquilla, estos musicazos son capaces de tener en danza a cientos de personas sin parar, rompiendo con los repertorios tradi-

cionales y atreviéndose con piezas con las que una charanga al uso ni siquiera se plantearía intentar.

Lous Astiaous, en definitiva, son una nueva apuesta de Poborina Folk por acercar buenos músicos provistos de la imaginación suficiente como para componer nuevas propuestas con los instrumentos de siempre.

Estamos seguros que esta “fanfare fanfarone” –como rezan sus tarjetas de visita– nos hará felices durante su estancia en Poborina Folk. ✨

VIERNES, 24 de junio.....

01:30 h.
.....

Calles de El Pobo

SÁBADO, 25 de junio.....

12:00 h.
.....

Calles de Cedrillas

SÁBADO, 25 de junio.....

01:30 h.
.....

Calles de El Pobo

COMANDO CUCARACHA

Coge la gaita y échate al monte

Enero de 2003. Un grupo de músicos decidimos montar una colectividad musical que dé un poco de vidilla al actual panorama musical aragonés, en la que tengan cabida todo tipo de cosas, tales como mezclar saxo y trombón, teclados o guitarra eléctrica, con instrumentos propios del país como la dulzaina o la gaita de boto, o hacer temas cantados en aragonés. El proyecto toma el nombre de Comando Cucaracha, en honor a ese gran bandolero aragonés, Mariano Gavín, mas conocido como el Bandido Cucaracha.



Poco a poco empezamos a ensayar temas que se nos van ocurriendo y así, china chana, la cosa va tomando forma, y grabamos una maqueta con 7 temas, a mediados del 2003.

Tras meses de seguir ensayando y componiendo temas, llega por fin el gran día en que se hace el primer concierto, ante la expectación de mucha gente que ya había escuchado la maqueta en algunos garitos de la Madalena... La cita es en Mallén, el 8 de Noviembre de 2003.

Y a partir de ahí, entramos en una vorágine de conciertos, tocando en los sitios más dispares de Zaragoza, como en la Peña El Brabán (en homenaje a Chuan de Lanuza), el CSA Arrebato, Antena Aragón (Que viene el lobo!), ¡la Multiusos! o El Zorro; o fuera de Zara-



goza en el Cherokee de Villanueva de Gállego, o el festival Folkibal de Alagón.

Sobre el mes de mayo el Comando empieza a grabar este primer disco, Todos al Monte!!, que ahora mismo tienes entre tus manos.

Y casi sin darnos cuenta llegó el verano, y sin comerlo ni beberlo, nos vimos inmersos en una gira que nos dio por llamar "La Portas Polida Tour '04", en la que el Comando paseó su música, por gran cantidad de pueblos aragoneses.

Dimos color y ambientico a las fiestas de sitios como Caspe, Albalate, Utrillas, La Puebla de Alfindén, Calatayud, Alfamén, Sádaba, Zuera, Ejea, Javierrelatre o Ainzón, con más o menos gente, pero con toda la ilusión y energía que éramos capaces de poner. Queremos agradecer desde aquí a todos los que estuvisteis en algún concierto de éstos, saltando, bailando y dando todo vuestro cariño a un grupo del que jamás habíais oído hablar, ni siquiera una canción.

Y esta gran gira se culminó, como mandan los cánones, con un gran concierto en las Fiestas del Pilar, junto a dos grupazos del país como son Mallacán y Skabeche Riber Band.

A lo largo de todo éste recorrido, el Comando ha sufrido alguna variación en su formación en directo, hasta llegar a la actual, y todo esto jamás hubiera sido igual sin musicazos como Pichín, Fernando, Laury, Arrazola, Richi Martínez, José Miguel Pérez ("Baño") y Oscar Murillo, que han sido parte fundamental del Comando en muchos de sus conciertos. Mil gracias a todos.

Y aquí estamos, llegando a El Pobo de la Sierra, con mucha ilusión con nuestro primer disco, esperando de todo corazón que tú, amigo/a, que nos vas a tener delante de tus narices, disfrutes tanto o más que nosotros con éstas nuestras canciones, que son ya más tuyas que nuestras. 🙌

VIERNES, 24 de junio.....
03:00 h.....
Escenario de la plaza.

DULZAINEROS DEL GUADALOPE

Apra d'aquí muchichas que vienen los gaiteros

Recogiendo el legado de los antiguos "gaiteros", llega de nuevo a POBORINA FOLK esta formación de músicos calandinos y turolenses para hacer correr a los muchichos con sus cabezudos y, por supuesto, perseguir a las mozas casaderas en la mágica noche de san Juan.



Cuando un grupo se afinsa en un festival como lo han hecho los Dulzaineros del Guadalope, colaborando incluso con tareas de organización e infraestructura, y además son buenos músicos... ¿qué más se puede pedir?

Reche, Fidel, Gosu, Carlicos y José Manuel, acompañados de sus cabezudos (el demonio, el curica y el "guardacivil"), recorrerán con los pasacalles de siempre las calles de El Pobo, persiguiendo a "los muchichos" y haciendo bailar a las "agüelas", como antaño.

Creo que a lo largo de estas ediciones que llevan junto a nosotros hemos dicho prácticamente de todo sobre ellos. Quizá sea el momento de reivindicar el papel que realiza esta (y otras formaciones similares) para mantener ese legado que dejaron gaiteros legendarios como "El Tío Gato", Noel Vallés, Camilo Ronzano, "El Tío Tieso", etc. Gentes que, con su dulzaina y su tambor, alegraban la dura vida de antaño, llevando momentos felices a lugares donde se

trabajaba todo el año de sol a sol y se esperaban las fiestas como fechas únicas de divertimento. Así, el gaitero de siempre, acompañaba a los novios tras la boda, procesionaba a la patrona, hacía el baile y tocaba pasacalles y, además, en la mayoría de los casos, dejaba piezas únicas que al pasar de los años hemos aprendido a valorar.

Estos grupos, como nuestros queridos dulzaineros, están integrados por músicos de verdad que bien podrían optar a otros tipos de música o dedicarse en exclusivo a las otras formaciones a las que pertenecen. Sin embargo siguen manteniendo la dura apuesta de la calle (también la peor pagada) en una rara mezcla de nostalgia y alegría, resucitando el espíritu de aquellos gaiteros que cobraban en gallinas y, llegado el caso, en las pretas carnes de la sobrina del cura (¿por qué siempre la sobrina del cura?).

En fin, en nombre de Poborina Folk, gracias por ser gaiteros amiguetes. 🍷

SÁBADO, 25 de junio.

16:30 h.

Calles de El Pobo

SÁBADO, 25 de junio.

18:30 h.

Calles de El Pobo



SIERRA DE CEDRILLAS, SL
Pol. El Ferial, s/n
44147 - CEDRILLAS (Teruel)

Tél. 978 774 078

Fax 978 774 236





INFORMACIÓN DE INTERÉS:

- FARMACIA más próxima en Cedrillas (6 km.)
- CENTRO DE SALUD en Cedrillas.
- CAJEROS AUTOMÁTICOS más cercanos:
 - Red 6000, en Cedrillas.
 - Servired, en Cedrillas.
- ¿Dónde comer?
 - Bar de El Pobo.
 - Barras del Festival.
 - Bares y restaurantes en Cedrillas.

**VIERNES 24 DE JUNIO**

- 19:00 h. - Apertura de la Caseta de Información y recepción de participantes.
 21:00 h. - En el atrio de la iglesia:
 - Inauguración de la Muestra "Tambores de Teruel"
 - Presentación de la reproducción en cerámica de "El Peirón de los Santos", de Fernando Torrent.
 22:30 h. - Actuación de SABIR (Valencia-Grecia), en la iglesia.
 23:30 h. - ALBADAS de san Juan Bautista, por la RONDALLA DE EL POBO, en la iglesia.
 00:00 h. - Actuación de CHUNDARATA (Aragón/Cataluña), en el escenario de la plaza.
 01:30 h. - Actuación de LOUS ASTIAOUS (Burdeos-Francia). Espectáculo de calle.
 03:00 h. - Actuación de COMANDO CUCARACHA (Aragón), en el escenario de la plaza.
 04:30 h. - "Punchadiscos" folk con DISPIERTA FIERRO (Aragón), en la plaza.
 05:30 h. - Fin de noche.

SÁBADO, 25 DE JUNIO

- 11:00 h. - Actuación de GRALLERS DE L'ACORD (Vilanova-Cataluña) en la Residencia de Mayores de Cedrillas.
 12:00 h. - Pequeño pasacalles por las calles de Cedrillas a cargo de LOUS ASTIAOUS (Burdeos-Francia).
 16:30 h. - Pasacalles con Cabezudos de DULZAINEROS DEL GUADALOPE (Calanda-Teruel, Aragón), por las calles de El Pobo.
 17:00 h. - Teatro de Títeres con la compañía ARBOLÉ (Aragón).
 18:30 h. - Pasacalles con DULZAINEROS DEL GUADALOPE (Calanda-Teruel, Aragón), por las calles de El Pobo.
 19:00.- En el atrio de la iglesia, Presentación del cuento "La Bruja de la Casa de las Palomas", de Adolfo Rodríguez y Juan Iranzo.
 20:00 h. - Actuación de GRALLERS DE L'ACORD (Vilanova-Cataluña) en el escenario de la plaza.
 23:00 h. - ALBADAS DE LOS SANTOS por la RONDALLA DE EL POBO, en la iglesia.
 23:30 h. - Actuación de TAMBORES DE TERUEL (Teruel-Aragón).
 00:00 h. - Actuación de L'HAM DE FOC (Valencia), en el escenario de la plaza.
 01:00 h. - Tradicional toro "embolado", en la replaceta.
 01:30 h. - Actuación de LOUS ASTIAOUS (Burdeos-Francia). Espectáculo de calle.
 02:45 h. - Encendido de la HOGUERA DE SAN JUAN.
 03:00 h. - Actuación de LA MESCLA (Nápoles-Italia), en el escenario de la plaza.
 04:30 h. - "Punchadiscos" folk con DISPIERTA FIERRO (Aragón), en la plaza.
 05:30 h. - Fin de noche

ACTIVIDADES PARALELAS

- Tras los títeres, en el Parque, TALLER DIDÁCTICO DE PERCUSIÓN a cargo de ISARRÍA (Teruel), artesano del tambor.
- Por la tarde, en el atrio de la iglesia, se podrá contemplar la muestra TAMBORES DE TERUEL.
- Durante toda la tarde, el grupo de artistas CARICATOUR realizará caricaturas a quienes lo deseen en el entorno de la plaza.
- De 23:00 a 02:00 h., los telescopios de ACTUEL nos permitirán ver de cerca el cielo de El Pobo de la Sierra en una noche llena de magia.

Domingo, 26 DE JUNIO

- 11:00 h. - Retransmisión clandestina de TRÉBEDE (Radio 3-RNE), desde la plaza de El Pobo, con intervención de algunos de los grupos que actuaron en el festival.
 14:00 h. - Cierre de la Caseta de Información del Festival.

NOTAS:

- Todas las actuaciones son GRATIS y de libre acceso.
- La organización habilita dos zonas de acampada GRATIS, así como servicio de duchas y aseos.
- Todos los participantes (músicos, artistas, prensa, invitados y organización) estarán provistos de sus correspondientes acreditaciones que garanticen su acceso a los servicios de comidas y alojamientos.

GRALLERS DE L'ACORD

La gralla elevada al cubo o tres grallers y un tambor.

Hace ya tres años que varios integrantes del comité organizador de Poborina Folk escucharon, en tierras de Segovia, a los Grallers de l'Acord. Fue un concierto entrañable, de esos que te hacen imaginar las fiestas de un pueblo hace unas décadas. Más recientemente, volvimos a coincidir con ellos en Salamanca, esta vez hacían pasacalle. Cuando abordamos la preparación de esta séptima edición decidimos que era el momento de hacerles un hueco en nuestro festival. Quizá creas que con dulzaina (gralla en este caso) ya lo has visto todo. Podemos asegurarte que te equivocas.



El Grup de Grallers de l'Acord de Vilanova i la Geltrú, es una formación estable des del 1979, época en que estos instrumentos tradicionales, de la familia de los oboes elementales, no ocupaban dentro de los ambientes y fiestas populares, el lugar más adecuado y reconocido.

Desde su creación el grupo ha compaginado una labor de investigación y búsqueda de material tradicional, con adaptaciones para la gralla de nuevos ritmos y posibilidades tanto armónicas como melódicas.

Por otra parte, han dedicado tiempo y esfuerzos a impartir cursos de formación, ayudando positivamente a la apari-

ción de nuevos grupos, imprimiendo un estilo personal e inconfundible. Actualmente dirigen en su ciudad una escuela de música de instrumentos tradicionales, E.M.I.T.

Sus actuaciones pueden encuadrarse dentro de los tres principales estilos en que estos instrumentos actúan habitualmente: pasacalles, concierto y baile. En el primer apartado, el grupo ha realizado innumerables apariciones en las fiestas tradicionales catalanas, acompañando a muchos grupos de danzas populares, gigantes y demás manifestaciones folklóricas.

Por lo que se refiere a los conciertos, esta formación ha llevado a cabo una interesante labor de recuperación y estudio de antiguas músicas tradicionales escritas principalmente para gralles, aunque sea habitual que durante un concierto puedan oírse, desde músicas medievales utilizadas en ceremonias o antiguas celebraciones, hasta interpretaciones compuestas expresamente para este instrumento, algunas de las cuales lo fueron durante el siglo pasado, constatando afortunadamente en nuestros días la labor de algunos nuevos compositores.

El baile, ball de gralles, es una de las vertientes donde quizás el grupo muestra más claramente su flexibilidad y repertorio diferenciados. Durante un ball de gralles, el público puede bailar desde un ritmo clásico, vals, mazurka, polka... hasta las adaptaciones más atrevidas de

músicas no escritas directamente para la gralla pero que provocan un buen resultado, fruto de un elaborado trabajo previo de adaptación, transcripción y ensayo.

El Grup de Grallers de l'Acord de Vilanova i la Geltrú ha realizado en solitario giras y actuaciones en Francia, Italia, Inglaterra, Portugal, y Cuba, con una buena acogida. Por lo que se refiere a su labor de acompañamiento a los grupos folklóricos, gigantes, castellers, balls blancs y demás manifestaciones populares del país, el grupo ha visitado Italia, Austria, Alemania, Suiza, Dinamarca, Francia etc. Además de diversas ciudades del estado como Segovia, Zaragoza, Tudela,.... Así como gran parte de la geografía catalana y valenciana.

Cabe destacar, dentro de sus últimas actuaciones, la participación en el macro-concierto celebrado en el Palau Sant Jordi de Barcelona, del XX aniversario de la Companyia Elèctrica Dharma, reconocido grupo en el panorama de la música catalana. Por otro lado han colaborado en el espectáculo Identidades, del prestigioso grupo teatral La Cuadra de Sevilla bajo la dirección de Salvador Tábora.

Además de intervenciones en discos de otros artistas, Grallers de l'Acord tienen tres grabaciones propias:

- Ara venen tremolant la geganta i el gegant". K7, 1983
- "Grallers de l'Acord". CD, 1993
- "Fruit del Temps" CD, 2000 🎵

SÁBADO, 25 de junio.

11:30 h.

Res. de Mayores de Cedrillas.

SÁBADO, 25 de junio.

20:00 h.

Escenario de la plaza.

TAMBORES DE TERUEL

Siete años de estruendo en Poborina Folk.

Y un año más contamos con la presencia del único grupo que ha actuado en todas las ediciones de Poborina Folk y que, además, es firme colaborador del festival. Con los ánimos renovados después de sus últimas actuaciones, vuelven a la plaza de El Pobo con la intención de presentarnos parte de lo que será su próxima actuación en Folk Segovia, uno de los festivales más prestigiosos de música tradicional, al que acuden de la mano de Jaime Lafuente (del grupo Tradere) co-director de la cita segoviana.



SÁBADO, 25 de junio.

23:30 h.

Plaza de El Pobo.

A fin de no redundar en datos sobre este grupo ya divulgados en anteriores publicaciones de Poborina Folk, hemos preferido comentar brevemente algunas de sus últimas acciones.

De un lado destacar la inclusión de uno de sus toques de tambores, bombos y timbales en el disco conmemorativo de los primeros 5.000 programas de Discópolis, programa de músicas del mundo de Radio 3-RNE. Su director y presentador, José Miguel López –que desde hace años mantiene una especial sensibilidad hacia el trabajo de Tambores de Teruel– decidió incluir el corte “Variaciones sobre Lua” (del CD “Tambores. Directo”) en su última producción discográfica en la que, además, podemos encontrar artistas de la talla de Ana Belén y Víctor Manuel, Celtas Cortos, Niña Pastori, las Voces Bulgaras y un largo etcétera.

Esta presencia en el disco de José Miguel López viene a confirmar la calidad del trabajo realizado por este grupo turolense que, recordemos, ha actuado en los más importantes festivales de España, así como en Francia, Portugal y Marruecos.

En el capítulo de las actuaciones en directo, destaca sobre las demás la par-

ticipación en el espectáculo con el que nuestros amigos de Mayalde (Eusebio y Pilar) celebraron sus primeros 25 años sobre el escenario. El evento se desarrolló en el impresionante teatro del Centro de Artes Escénicas y Musicales de Salamanca y en el participaron entre otros, el gaitero zamorano Adolfo Jambрина, los Mellizos de Lastras y Kepa ta Roberto.

La aparición de más de 40 tambores y bombos desde distintos puntos del teatro (escenario, patio, laterales...) consiguió sobrecoger a las 1.300 personas que abarrotaban su aforo. Sin duda, la presencia de los turolenses constituyó uno de los momentos más impresionantes de la noche.

Para esta séptima edición de Poborina Folk desplazarán una formación de entorno a 40 personas intentando, repetir el estruendo de otras ediciones. 🥁





**La Gramola
DISCOS**

C/. Amargura, 1
44001 - Teruel
978 607 453

MÚSICA & OCIO

complementos, accesorios, muebles archivadores ...















L'HAM DE FOC

Por si san Juan no trae una noche mágica.

L'Ham de foc es un grupo de música que ha logrado extraer materia prima proveniente de Grecia, Turquía, Irán, Afganistán e India (para sólo citar los más importantes), alearla con otra de proveniencia medieval centroeuropea, traerse el combinado a Valencia, "a casa", y procesar todo con su rico ideario propio y tecnología de última generación, para así convertirse en un fenómeno sin parangón en el actual panorama de la música internacional. Es un honor tenerlos, por fin, en Poborina Folk.



Con su original música nutrida de influencias griegas, turcas, balcánicas, árabes, iraníes, afganas, y una fuerte identidad valenciana, se han convertido en uno de los grupos españoles más destacados a nivel internacional, donde cuentan con seguidores de ámbitos tan diversos como el rock, el gótico y las "músicas étnicas". L'Ham de Foc han logrado conquistar un público numeroso, heterogéneo y fiel con una propuesta musical y artística distinta, auténtica, arriesgada, abierta y lejos de los convencionalismos del folk, del rock o del pop. Si se puede hablar de "independencia" en el ámbito musical, L'Ham de Foc se pueden considerar uno de los grupos más "indies" de la escena española: su libertad creativa no les ha impedido vender más de 10.000 unidades de sus discos "U" y "Cançó de Dona i Home", y todo eso apostando por el peso propio de su música en vez de agresivas campañas mediáticas.

Su historia

Las primeras maquetas caseras de L'Ham de Foc (estamos hablando de principios del '98) reflejaban el deseo de Mara Aranda y Efrén López de explorar territorios musicales menos manidos que los que habían recorrido hasta el momento en las formaciones

de las que venían. Con una de aquellas maquetas fueron seleccionados por el INJUVE para hacer una gira por España durante la primavera del 98.

Poco después entran al estudio para grabar su primer disco, "U" ("Uno"), con Sonifolk, que sale al mercado en el '99.

El disco es elogiado como uno de los mejores CDs del año por programas especializados, obteniendo muy buenas críticas en estos países.

Después de un tiempo de aprendizaje e investigación en la isla de Creta, vuelven al estudio de grabación en agosto del 2001 para grabar su segundo disco "Cançó de Dona i Home" ("Canción de Mujer y Hombre"), nuevamente editado y distribuido por Sonifolk y producido por Efrén.

En 2005, después de años de paciente espera de sus seguidores, su agencia de representación y su discográfica, finalmente presentan su nuevo repertorio: primero durante una gira por 15 escenarios catalanes, luego por otros tantos alemanes. En mayo sale su esperado disco "Cor de Porc".

Desde el comité organizador de Poborina Folk queremos hacer público nuestro enorme agradecimiento al grupo por las facilidades e interés mostrado en acompañarnos en esta séptima

edición haciendo posible que nuestro público disfrute de una de las mejores propuestas musicales del panorama nacional. ✎



SÁBADO, 25 de junio.

00:00 h.

Escenario de la plaza.

LA MESCLA

Il mulinello da Napoli.

La Mescla nació como grupo de calle en 1999, por iniciativa del músico napolitano Davide Della Monica, golpeado por el fatal ataque de alergia existencial durante los bombardeos NATO en Yugoslavia; el propone así a los amigos músicos con quienes colabora desde hace tiempo a unirse en un proyecto colectivo que supere la común concepción de un grupo, con el objetivo de viajar y volverse un intermediario entre la gente que hace la historia; coger a patadas en las espinillas todo sistema, social o personal, que perjudique la libertad de los individuos.

El objetivo humano y artístico es explorar, localizar los elementos comunes básicos, tanto dentro del círculo de los músicos, como entre las culturas musicales aún vivas en nosotros y en nuestra tierra. Buscando alcanzar el corazón desnudo que nos lleve a un acercamiento completamente abierto y libre hacia la música y la existencia.

Por eso hemos elegido el camino desde el que cualquiera pueda sentirse libre de participar a nuestras fiestas, independientemente de la edad, cultura, raza o banda socio-económica a la que pertenezca. Además la calle es la única escuela en la que nunca dejas de aprender, acerca de la música y de la humanidad.

Nuestro trabajo es utilizar la música y la danza para ayudar en la devolución de la circulación de energía allá donde, por distintos motivos, han salido ganadores el conflicto y el odio. En nuestro interior, fuera de la puerta de casa o a millares de kilómetros de aquí.

Musicalmente, el filtro está constituido por nuestro trabajo acerca de la cultura musical de nuestra tierra, y los conciertos del grupo están impregnados de nuestras músicas tradicionales: tammurriate y tarantelle. Por otro lado todos los componentes han escuchado y tocado de todo, además de las culturas musicales que hemos explorado.

Y es aquí cuando nace la Mescla: en lengua Napolitana: 'A'mmesc'.

Nuestro repertorio roba un poco de todas partes, sobretudo a las tierras que nos envuelven y a los pueblos que con su viajar han contribuido a la riqueza de la cultura musical del mundo.

Además, hemos ido aprendiendo de los músicos emigrantes, y nos hemos he-



cho agujeros en los bolsillos, de manera que todo aquello que recogemos en un lugar, lo perdemos en otro.

En este momento estamos en un estrecho contacto con los músicos rumenos venidos en Euroland a buscar el oro en los trenes metropolitanos.

El orgánico, a menudo numeroso, no es fijo: los artistas son invitados a participar según el proyecto. Además, donde quiera que nos paremos, nos gusta invitar a músicos del lugar a que toquen con nosotros.

En principio nuestra atención se ha centrado en los Balcanes, tierra que atraviesa un momento de cambio profundo.

En febrero 2001 la Mescla es invitada al Carnaval de Venecia e Dubrovnik, continuando después hacia Bosnia y Herzegovina donde hace música en teatros y locales, y para la gente en las calles, en Mostar y Sarajevo.

En septiembre forma parte del "Fest 2001" en Kosovo, el primer festival en el país desde el final de la guerra que promueve conciertos y laboratorios con niños y adultos de etnia tanto Serbia como Albanesa.

En 2002 nace "Ammescaparanze", un proyecto basado en la música tradicional napolitana y del sur de Italia, que junta elementos provenientes de diferentes grupos y territorios.

En 2003 y 2004 la Mescla efectúa distintos tours en Francia, España y Portugal creando un fuerte contacto con estas tierras.

Entre sus actuaciones más importantes, cabe destacar, la del Festival dei Balcani-Firenze, Anfiteatro delle Cascine (con Emir Kusturica y Roberto de Brazov) Musica e Suoni-Carrara (premio italiano música del mundo); Art and Music Festival-Pula (Croatia); Emona festival-Ljubljana (Slovenia); tour con Agushevi Orkestar (Macedonia); Festival du Méditerranée, Marseille; Folk Rural (Cataluña); Conspiremus- Boltana (Aragón); Festival de Avignon; Tour Outonalidades (Aveiro, Lisboa, Albergaria, Agueda, Tondella...-Portugal); Tradicionarius (CAT, Barcelona)... 🎵

SÁBADO, 25 de junio.....

03:00 h.....

Escenario de la plaza.

Despierta Fierro

Desde la paridera del Sound llegan... "The Femeral Brothers"

Los Femeral Brothers han nacido para cubrir un hueco en la escena musical aragonesa. Parodiando la parafernalia del dichoso techno, estos dos gurús del folk-dance aparecen en escena a los mandos de la mesa de mezclas con estética rustico-bakalaera pero con corazón folkie. Son los auténticos "punchadiscos" de "goina" y "botavino"

Ese es el formato que los dos "punchadiscos" residentes del DISPIERTA FIERRO!! de Zaragoza han adoptado para poner a bailar al personal que se queda en los conciertos con ganas de más. Si vais buscando puncha puncha, estáis equivocados: DJ Zafio y DJ Chandrío tiran más de gaitas y violines que de trance y progressive, más de porrón y pozales de cerveza que de pastis y pirulas de colores. Su innovadora puesta en escena ya ha sorprendido y hecho gozar y bailar a gente en distintos rincones de la geografía aragonesa como Zaragoza, Alagón, Ara o El Pobo

de la Sierra en anteriores ediciones del Poborina Folk. Dentro de su apretada agenda veraniega han querido hacer un hueco al festival que les otorgó la consagración definitiva.

Que a nadie se le ocurra irse a dormir cuando acaben los conciertos; la fiesta no ha hecho sino comenzar. 🙌



VIERNES, 24 de junio.

04:30 h.

Escenario de la Plaza.

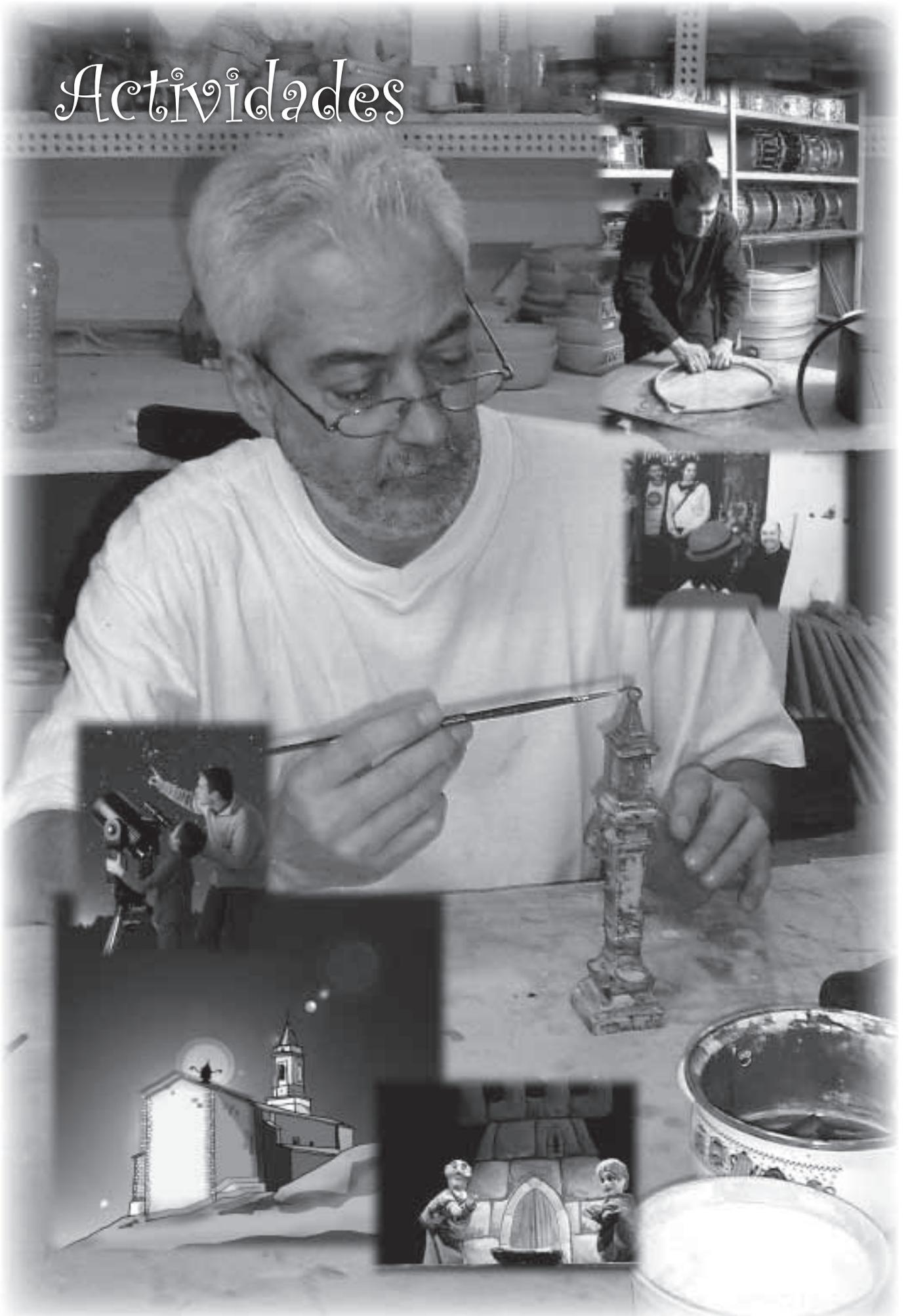
SÁBADO, 25 de junio.

04:30 h.

Escenario de la Plaza.



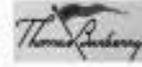
Actividades



Ferrán S.A.
FUNDADA EN 1820



AGATHA ROIZ DE LA PRADA



GANT
U.S.A. 1949



FLORENTINO

TOMMY HILFIGER

jocavi



LEVI'S

CHIPIE

BUENOS LIBERTO

PEPE JEANS

TOMMY JEANS



AGATHA ROIZ DE LA PRADA



BURBERRY

TOMMY HILFIGER



ACTUEL

El cielo sobre El Pobo el 25 de junio de 2005

Dado el tremendo éxito que tuvo esta actividad el pasado año, vuelven nuestros amigos de ACTUEL para acercarnos, de la mano de sus conocimientos y telescopios, el cielo en la noche más mágica del año.

Tendremos a nuestra Luna en cuarto menguante, pero visible en la segunda mitad de la noche, pasando a acuario, y saliendo por el este un poco antes de las 2 de la madrugada.

Si miramos al horizonte oeste, una hora después de ocultarse el Sol, las últimas luces del crepúsculo no impedirán que veamos al brillante Venus, en su papel de Lucero del Atardecer, y a su lado al mas débil, por su gran lejanía, Saturno. Ambos están en Géminis y, mientras Venus ascenderá hacia Cáncer y cada día será más fácil de ver, Saturno se ocultará mas pronto cada día y nos despediremos de él hasta las noches invernales, donde Géminis y Tauro dominarán el cielo de las primeras horas nocturnas.

A quien podremos admirar sin problemas será a Júpiter, brillando con fuerza

junto a la estrella Spica, la principal de Virgo. Será interesante comprobar que posición ocupan sus satélites galileanos que serán bien visibles en su plano ecuatorial.

Ya que la Luna no molestará y aprovechando el magnífico cielo de la zona, intentaremos ver objetos débiles como alguna galaxia de Leo, Virgo o de la Osa Mayor, así como cúmulos tan famosos como el Hércules, nebulosas como la anular de la Lira o alguna estrella doble siempre sorprendente.

Antes, durante y después de la observación ofrecemos explicaciones sobre constelaciones, manejo y características de equipos ópticos modestos y todas las dudas que se puedan plantear y sepamos resolver. El tiempo empleado para el conjunto de charlas, explicaciones y observación casi siempre supera

algo las dos horas, es decir, comenzando sobre las 22'30 horas, acabaríamos antes de la una de la madrugada.



SÁBADO, 25 de junio.

23:00 h. a 02:00 h.

Era del Castillo.



El Peirón de los Santos

Presentación de la reproducción de Fernando Torrent

Hace unos años que el comité organizador de Poborina Folk intenta contar con un motivo típico de El Pobo tanto para obsequiar a los grupos que nos visitan, como para que pobinos y visitantes puedan tener un recuerdo del pueblo. Teníamos claro que debía ser una reproducción del Peirón de los Santos.

La elección del Peirón de los Santos obedece a varios motivos. En primer lugar, manifiesta la voluntad de seguir en pie, pese a los golpes que ha sufrido en su larga vida.

Por otro lado, contiene en su hornacina a los patronos en torno a los que gira toda la fiesta.

En tercer lugar, los peirones constituyen un elemento arquitectónico muy característico de las tierras turolenses.

En cuanto a la elección del artesano lo cierto es que no teníamos muchas dudas. El trabajo de Fernando Torrent está sobradamente reconocido. Estábamos seguros de que Fernando realizaría la réplica que andábamos buscando.

Hace unos meses le facilitamos unas fotografías. No contento con ello deci-

dió visitar El Pobo y sacar sus propias fotos del peirón. Poco a poco, y a medida que confeccionaba la pieza, se ha ido convirtiendo en “cómplice” del festival. Y dentro de nada, presentaremos su obra en la séptima edición de Poborina Folk.

Hace pocos días visitamos su taller, ansiosos por conocer cómo iba el proceso y lo encontramos retocando una pieza con ese mimo que ponen los buenos artesanos en cada uno de “sus hijos”. Nos contó, poco más o menos, cómo se había gestado la reproducción: un original, unos moldes, gres, dos cocciones, dos esmaltes... En fin, demasiado complejo para que lo expliquemos nosotros, mejor será que esperemos a la presentación. 🙌



VIERNES, 24 de junio.

21:00 h.

Atrio de la iglesia.

Taller de Percusión de Isarría

Propuesta didáctica en torno a instrumentos tradicionales

El joven artesano turolense David Gómez ISARRÍA, ofrece a los niños la posibilidad de construir su propio instrumento de percusión abriendo la puerta de nuestro festival al mundo de los constructores.

De todos es sabido que la percusión está en un momento dulce. Tanto en sus facetas más tradicionales, como en la búsqueda y plasmación de nuevas tendencias, los instrumentos de percusión son, cada día, más demandados.

Es muy fácil encontrar grupos de personas en los parques de las ciudades unidos en torno a instrumentos de percusión étnica.

Hace algunas fechas, David nos propuso la organización de un taller de per-

cusión destinado a que los niños entren en contacto con esta forma musical tan vinculada a las tierras turolenses. Así, el parque de la iglesia se convertirá, por unas horas, en improvisado taller de construcción de instrumentos de percusión. Será tras los títeres. 🙌

SÁBADO, 25 de junio.

18:30 h.

Paque de la iglesia.



Muestra “Tambores de Teruel”

Aproximación a la Semana Santa de la ciudad de Teruel

Por gentileza de los Tambores y Bombos de la Oración del Huerto, Poborina Folk se complace en presentarles la Muestra “Tambores de Teruel”, que recoge en seis paneles, una breve pero completa aproximación a las más que interesantes manifestaciones que, en torno a la Semana Santa, vive la ciudad de Teruel.

La muestra es parte de la exposición que esta asociación presentó en la iglesia de San Pedro de Teruel, en colaboración con la Fundación Amantes, durante la pasada Semana Santa.

La Muestra “Tambores de Teruel, no pretende abrumar al espectador con datos, fechas, ni lecciones de historia. Se trata, como hemos dicho, de una aproximación al fenómeno de la Semana Santa en Teruel presentada en un formato cómodo y muy gráfico.

La muestra se compone de seis paneles acompañados de instrumentos que

ilustran muy sencillamente la evolución de este instrumento tradicional del Bajo Aragón.

El conjunto de la exposición lo completaban dos vitrinas con abundante documentación gráfica y sonora, así como el bombo más grande del mundo, fabricado por el artesano José Ubé. Estos elementos, dadas sus dimensiones,

no se incluyen en la muestra que presentamos en Poborina Folk. Aunque si bien, pueden conocer este instrumento a través de uno de los paneles presentados, el dedicado a las “singularidades” de la Semana Santa turolense.

“Tambores de Teruel” fue visitada por 7.315 personas durante la pasada Semana Santa. ✎



VIERNES y SÁBADO

Tarde.

Atrio de la iglesia.

CARLIN
OFIMARKET

HIPER - PAPELERÍA

GESTIÓN DE OFICINAS Y PAPELERÍA, S.L.

**PRÓXIMA APERTURA DE NUESTRAS NUEVAS INSTALACIONES
EN C/. TIRSO DE MOLINA**

(junto al Instituto “Francés de Aranda)

Teléfono: 978 60 82 59

Arbolé

El maravilloso mundo de los títeres de siempre

Los títeres de Arbolé siempre han buscado con su trabajo divertir, encantar, fascinar y hacer que el teatro sea algo inolvidable para los espectadores. Nuestros espectáculos han sido conocidos por cientos de miles de niños y mayores que han visto representaciones de la compañía en doce países de cuatro continentes.

En 1990 y coincidiendo con nuestro 10º cumpleaños acometimos una de nuestras mayores empresas: La Sala Arbolé, uno de los pocos teatros de España con programación estable dedicada casi exclusivamente a los títeres. Más de 200 compañías de todo el mundo han pasado ya por su escenario y cientos de miles de espectadores por su patio de butacas.

En nuestro país apenas se ha publicado nada acerca del teatro de títeres. En 1994 nació la Editorial Arbolé publicando un primer libro con cuatro obras de teatro de títeres de autores argentinos; a ese primer libro le siguió otro, y otro más. Miles de páginas con grandes y pequeñas historias siguen esperando su publicación y para eso nació este proyecto editorial estructurado en tres colecciones: Titirilibros, Librititeros y Titirilibros Serie Roja.

Desde 1979 se ha dedicado la compañía al teatro de títeres, con el que ha alcanzado gran popularidad y un considerable éxito gracias a un estilo propio de trabajo. Prueba de ello es la presencia de nuestros espectáculos en Festivales Internacionales en Francia, Italia, Suiza, Portugal, Cuba, Argentina, México, Venezuela, Ecuador, Puerto Rico y Corea del Sur y en cuantos eventos de marionetas se producen en España, además de los diversos premios nacionales e internacionales obtenidos. Los espectáculos del teatro Arbolé van del títere tradicional al de vanguardia, no están cerrados a una temática concreta ni a la utilización de una técnica fija de manipulación.

Lo único que se preserva en todo momento es la calidad de la propuesta escénica. Desde 1992 se desarrolla también la campaña "La Escuela va al Teatro" en colaboración con Ibercaja.

Tras 11 años de expansión esta campaña llega ya a más de 40.000 niños de 10 provincias y continúa creciendo. ✨



SÁBADO, 25 de junio.

17:00 h.

En la Rambla.



Caricatur

La casualidad hizo que conociéramos a este equipo de jóvenes artistas no hace mucho, en las fiestas de Villamayor (Salamanca). Allí, en la plaza del ayuntamiento, media docena de artistas caricaturizaban a niños, padres, abuelos... mientras, de fondo, sonaba un equipo de música. En ese mismo momento nos dimos cuenta: ¿te imaginas lo bien que puede quedar esto si de fondo se oyen los conciertos y actuaciones del festival? ¡Qué bien puede quedar esto en... la plaza de El Pobo!

Dicho y hecho, llamada urgente a Juan Pablo para contarle lo que estábamos viendo: todas las generaciones juntas

La Bruja de la Casa de las Palomas

Se presenta un cuento inspirado en El Pobo

Es el primero de los siete volúmenes que componen la primera entrega de la Colección CUCUCÚ (Cuántos Cuentos Cuentas) y está ambientado en El Pobo y su festival de músicas tradicionales. Los autores, Adolfo Rodríguez y Juan Iranzo, firmarán ejemplares en la tarde del sábado, en el atrio de la iglesia.

Otro motivo para estar de enhorabuena lo constituye la presentación del cuento "La Bruja de la Casa de las Palomas" durante el festival. Más de dos años llevan los autores intentando que alguno de sus cuentos vea la luz y, por fin, consiguen editar el primero de ellos que, casualmente, está inspirado en la conocida construcción que hay junto a la iglesia de nuestro pueblo.

La idea surge de uno de los colaboradores del festival, Adolfo Rodríguez quien, de casualidad, descubre que su hijo (entonces de cinco años) prestaba mucha más atención a cuentos inventados que a los clásicos. La clave estaba en que los cuentos que inventaba su padre ocurrían en lugares que el pequeño conocía y, además, también conocía (o reconocía) personas o personajes.

Todos los cuentos giran en torno a tradiciones, costumbres, leyendas y

lugares de la geografía turolense a excepción de uno, el dedicado a La Ronda de Boltaña, formación a la que el autor –según afirmó– considera más de Teruel que muchos nacidos en nuestra provincia.

Los cuentos son sencillos, sin tramas demasiado enrevesadas, pero dotados de un mensaje subliminal de apoyo al medio rural y de lucha por evitar la despoblación.

Las magníficas ilustraciones son obra del joven artista Juan Iranzo, natural de Cella quien, como podréis comprobar, ha sabido plasmar perfectamente los lugares y paisajes de El Pobo en los que se desarrolla la acción.

Es también destacable el esfuerzo de la editorial Aragón Vivo que, casi en tiempo record, intenta sacar adelante esta primera entrega de la colección, así

como el apoyo decidido de la Comarca Comunidad de Teruel que ha hecho posible esta iniciativa tan entrañable. ✨



SÁBADO, 25 de junio.

19:00 h.

En el Atrio de la iglesia.

Caricaturas y humor para todos

en torno al trabajo de estos artistas del retrato y, además, todo aderezado con buen humor. Les cogimos una tarjeta y, aunque el festival estaba completito, nos animamos a llamarlos para que compartan con todos este séptimo Poborina Folk. Al día siguiente nos llegó su dossier que venía a confirmar el prestigio y buen hacer de Caricatur.

Caricatur va más allá del hecho de la caricatura en sí misma. Caricatur pone en la calle un espectáculo en el que cientos de personas pueden llevarse un hermoso recuerdo pero miles pueden disfrutar observando, normalmente entre risas, como sus vecinos y amigos

están siendo retratados. Estamos seguros que nunca en la historia de El Pobo y sus alrededores ha habido un equipo entero de caricaturistas ambientando sus calles y plazas..

Estamos seguros de que os va a encantar y de que será uno de esos grupos que, tras pasar por Poborina Folk, son queridos por otros lugares. ✨

SÁBADO, 25 de junio.

Durante toda la tarde.

Plaza de El Pobo.



Otro TRÉBEDE clandestino

Vuelve Iñaki Peña al escenario de Poborina Folk

La historia comenzó el pasado año en estas tierras altas de la Comarca de Teruel, casi del Maestrazgo, cuando en una de sus localizaciones, El Pobo de la Sierra, decidieron dar rienda suelta a la imaginación y a la libertad, convocando un 'Trébede Clandestino' de ciento veinte minutos y en horario de fin de semana como había sido siempre.



Se trataba de demostrar a quién fuera necesario que aquí, en estos hermosos parajes semiolvidados, nunca se perdió la capacidad de contestación y de combate ante las injusticias. Al menos en esta sierra aragonesa, donde tanto aconteció y tanta memoria permanece.

La historia es sencilla: 'Trébede', un programa de la radio pública y estatal, concretamente de Radio 3, había sido apartado de un plumazo dos días antes del comienzo de la guerra contra Irak, en un tristísimo episodio de mal ejemplo por parte de la dirección de RNE, totalmente postrada a los deseos del gobierno central, en aquel momento dirigido por el Partido Popular de manera absolutista.

Nadie dudó de que se trataba de un caso de CENSURA y la contestación popular no se hizo esperar: miles de cartas y de correos electrónicos salieron desde todos los rincones de España hacia la dirección de Radio 3 y de RNE y al no obtener respuesta alguna, volvieron a repetirse esta vez hacia el Congreso de los Diputados, donde sí se consideró un claro caso de abuso y censura, por lo que el grupo socialista decidió presentar una Proposición No de Ley en la que se abogaba por la reposición del programa en su horario habitual y tras discutirse y votarse en la Comisión correspondiente, todos los partidos políticos, con la única excepción del gobernante, secundaron su regreso a la programación en las mismas condiciones.

Y con ayuda de la Providencia, no olvidemos que reinaba el PP en mayoría absoluta, la proposición salió adelante. Sólo quedaba que la dirección de RTVE cumpliera el acuerdo surgido en el Parlamento. Pero no, ni siquiera así, por lo que la dirección del Ente Público desobedecía a la Cámara baja donde se encuentran los representantes del pueblo español. Soplaba el solsticio de verano de 2003.

Un año después, en el escenario de la plaza y como colofón del Poborina Folk, a las 11 de la mañana y hasta las 13:00 h. como en los viejos tiempos, realizamos un 'TRÉBEDE CLANDESTINO' inolvidable, entre ecologistas, gaiteros, trovadores y titiriteros, entre asociaciones culturales, colectivos ciudadanos y hasta el mismísimo alcalde del Pobo y los tambores y bombos de la oración que te llevan al huerto de Teruel. Todo un reto en directo, como en un pulso al sol rebelde de las montañas, esos días soplados con fuerza por los aires de-

mocráticos que creímos perdidos para siempre.

Un trimestre antes, el país había dado un rumbo impensable y los ciudadanos decidieron colocar en el gobierno a los socialistas. Volvimos a sonreír y a mirarnos a hurtadillas, pensando que enseguida repondrían Trébede, pero no, la nueva dirección surgida del cambio tampoco estaba por ello. ¿Algo falla en el multiplicando o en el multiplicador?

De pronto, un dieciocho de octubre, después de haberse publicado la nueva parrilla de programación de Radio 3 el día nueve del mismo mes, en la que tampoco aparecía el programa, ¡de pronto, con estilo y talante militares, la alterada dirección de RNE da las órdenes precisas para que se habilite media hora diaria y a partir de las 20:30 a Trébede.

Todos pensamos: ¡jeseo no es!!

Y, desde entonces, ahí anda 'Trébede', entre los vaivenes de tantas tormentas promovidas por el incumplimiento de una ley aprobada en el Parlamento, navegando como puede entre el oleaje de las promesas incumplidas, y, sobre todo, tan sesgado y reducido en su tiempo radiofónico que... de nuevo es el 'POBORINA FOLK', en su séptima edición, quién volverá a auparlo a su escenario el domingo 26 de junio de 2005, a partir de las 11:00 h. de la mañana y durante ciento veinte minutos, como siempre.

En esta ocasión será: 'OTRO TRÉBEDE CLANDESTINO'. 🙌

Iñaki

DOMINGO, 26 de junio.

11:00 h a 13:00 h.

Escenario de la Plaza.



Apoyamos las tradiciones de Teruel



Grupo Turol Trading trabaja por Teruel,
por su desarrollo industrial y social.





SI LAS SEÑAS DE *Identidad*
SON LAS MISMAS



SI HEMOS SABIDO ESPERAR PARA QUE
NOS PRESTARAN ATENCIÓN.
SI JUNTOS "EXISTIMOS"...

ES INEVITABLE ESTAR DE ACUERDO
EN EL *Futuro* QUE QUEREMOS



CAJA RURAL DE TERUEL

TENEMOS MUCHO EN COMÚN